ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. júna 2004

o štátnej pomoci Talianskej republiky regiónu Sicília na propagáciu a reklamu pre poľnohospodárske výrobky

[oznámené pod číslom K(2004) 1923]

(Iba taliansky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2007/54/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

po vyzvaní zúčastnených osôb na vyjadrenie ich pripomienok v súlade s uvedeným článkom ([1]) a po prehodnotení predložených pripomienok,

keďže:

I. KONANIE

(1) V liste z 2. septembra 1997, ktorý bol prijatý 5. septembra 1997, Stále zastupiteľstvo Talianskej republiky pri Európskej únii v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES oznámilo Komisii článok 6 regionálneho zákona č. 27 z roku 1997 regiónu Sicília.

(2) V telexe VI/41836 z 28. októbra 1997 vyzvali oddelenia Komisie príslušné orgány poskytnúť objasnenia vo veci pomoci ustanovenej v článku 6 a v regionálnom zákone č. 27 z roku 1997.

(3) V liste z 19. januára 1998 odoslali príslušné orgány doplnkové informácie a oznámili, že zákon už nadobudol účinnosť. Oznámenie bolo však presunuté do registra neoznámených pomocí pod číslom NN 36/98, čo bolo oznámené Talianskej republike v liste SG(98)D/32328 z 3. apríla 1998. Príslušné orgány taktiež jasne oznámili, že pomoci ustanovené zákonom nebudú pridelené skôr, ako bude udelený súhlas v súlade s postupom podľa článku 88 ods. 3 zmluvy.

(4) V telexe VI/13937 z 31. mája 2000 (pred ktorým bol prijatý telex v anglickom jazyku zo 14. apríla 2000 VI/10442) oddelenia Komisie vyzvali príslušné orgány na poskytnutie vysvetlení v súvislosti s ustanoveniami regionálneho zákona č. 27/1997 a poskytnúť k dispozícii kópiu uvedeného zákona.

(5) V liste z 31. júla 2002, ktorý bol prijatý 5. augusta 2002, príslušné orgány predložili doplnkové informácie o článku 5 uvedeného zákona.

(6) V telexe AGR 024925 z 22. októbra 2002 oddelenia Komisie vyzvali príslušné orgány na poskytnutie vysvetlení a objasnení o doplnkových informáciách, ktoré im boli krátko predtým predložené, a o opatreniach obsiahnutých regionálnom zákone č. 27/1997. V tom istom liste oddelenia Komisie naznačili príslušným orgánom možnosť stiahnutia predmetného oznámenia za predpokladu, že opatrenia štátnej pomoci ustanovené v článku 6 regionálneho zákona č. 27 z roku 1997 a prípadné iné ustanovenia toho istého zákona neboli ešte prijaté, a za predpokladu, že by príslušné orgány mohli zabezpečiť, že v rámci zákona č. 27/1997 neboli a nebudú poskytnuté žiadne pomoci.

(7) Z dôvodu nedoručenia odpovede na vyššie uvedený telex oddelenia Komisie zaslali v telexe AGR 30657 z 20. decembra 2002 talianskym orgánom upomienku, v ktorej ich vyzývajú predložiť požadované informácie v lehote do jedného mesiaca s tým, že ak oddelenia Komisie nedostanú v stanovenej lehote uspokojivé odpovede na všetky uvedené otázky, oddelenia Komisie si vyhradzujú právo navrhnúť Komisii vydať príkaz na poskytnutie informácií v zmysle článku 10 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ([2]).

(8) V liste z 10. júla 2003 SG (2003) D/230470 Komisia oznámila Talianskej republike svoje rozhodnutie obsahujúce príkaz poskytnúť informácie o článku 6 a článku 4 regionálneho zákona č. 27/1997, ktoré bolo prijaté 9. júla 2003 [K(2003) 2054, konečné znenie] v zmysle článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 659/1999.

(9) V tom istom príkaze na poskytnutie informácií žiadala Komisia Taliansku republiku poskytnúť v lehote do 20 pracovných dní od oznámenia svojho rozhodnutia všetky dokumenty, informácie a dátumy, ktoré sú potrebné na zistenie, či pomoci ustanovené uvedeným zákonom boli pridelené a zostali nezlučiteľné so spoločným trhom. Okrem vyzvania Talianskej republiky poskytnúť prípadné ďalšie informácie, ktoré sú potrebné pri hodnotení vyššie uvedených opatrení, príkaz poskytnúť informácie uvádzal sériu informácií, ktoré bola Talianska republika vyzvaná predložiť.

([1]) Ú. v. EÚ C 48, 24.2.2004, s. 2.

([2]) Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.

(10) Oddelenia Komisie nedostali ani odpoveď na vyššie uvedený príkaz, ani žiadosť na predĺženie lehoty, v ktorej bolo potrebné predložiť odpoveď.

(11) V liste z 17. decembra 2003 [SG(2003)D/233550] Komisia informovala talianske orgány o svojom rozhodnutí K(2003) 4473, konečné znenie zo 16. decembra 2003, ktorým začala konanie v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti s opatreniami štátnej pomoci ustanovenými v článku 4 (*Propaganda di prodotti siciliani*) a v článku 6 (*Cooperative, cantine sociali*) regionálneho zákona č. 27/1997.

(12) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* ([3]). Komisia v tejto súvislosti vyzvala zúčastnené strany predložiť svoje pripomienky.

(13) V liste z 10. februára 2004, ktorý bol prijatý 13. februára 2004, Stále zastupiteľstvo Talianskej republiky pri Európskej únii požiadalo Komisiu v mene regiónu Sicília o predĺženie lehoty na poskytnutie informácií, ktoré Komisia požadovala vo svojom rozhodnutí K(2003) 4473, konečné znenie zo 16. decembra 2003, s odvolaním sa na článok 4 (*Propaganda di prodotti siciliani*) regionálneho zákona č. 27/1997, o 20 pracovných dní. Pri tej istej príležitosti talianske orgány oznámili svoj zámer stiahnuť oznámenie opatrenia štátnej pomoci ustanoveného v článku 6 (*Cooperative, cantine sociali*), ktoré podľa uvedeného listu ešte nenadobudlo účinnosť.

(14) V telexe AGR 05312 z 23. februára 2004 oddelenia Komisie potvrdili, že predĺženie, ktoré požadovala Talianska republika, bolo schválené s účinnosťou od 13. februára 2004.

(15) V liste zo 18. februára 2004, ktorý bol prijatý 26. februára 2004, Stále zastupiteľstvo Talianskej republiky predložilo žiadosť o predĺženie lehoty o 20 pracovných dní s odvolaním sa na to isté opatrenie štátnej pomoci.

(16) V liste z 24. februára 2004, prijatom 1. marca 2004, ktorý bol neskôr potvrdený listom z 12. marca 2003, prijatým 17. marca 2003, talianske orgány oznámili Komisii stiahnutie oznámenia týkajúceho sa opatrenia štátnej pomoci ustanoveného v článku 6 (*Cooperative, cantine sociali*) regionálneho zákona č. 27/1997, ktoré podľa vyjadrení uvedených v ich listoch nenadobudlo a nenadobudne účinnosť.

(17) V telexe AGR 07074 z 11. marca 2004 boli talianske orgány informované o skutočnosti, že nebude udelené žiadne ďalšie predĺženie lehoty na predloženie informácií a/alebo pripomienok po 24. marci 2004, keďže už bolo uverejnené rozhodnutie o začatí konania v *Úradnom vestníku Európskej únie* z 24. februára 2004 a keďže lehota na predloženie pripomienok tretími stranami v tejto súvislosti bola tiež stanovená na tento istý deň. V tom istom telexe potvrdili oddelenia Komisie stiahnutie oznámenia týkajúceho sa článku 6 (*Cooperative, cantine sociali*) regionálneho zákona č. 27/1997.

(18) Komisia prevzala v liste z 15. marca 2004 (prijatom 18. marca 2004) pripomienky talianskych orgánov v súvislosti s článkom 4 (*Propaganda di prodotti siciliani*) regionálneho zákona č. 27/1997.

(19) V súlade s rozhodnutím o začatí konania ([4]) toto rozhodnutie týkajúce sa výhradne štátnej pomoci ustavenej v článku 4 (*Propaganda di prodotti siciliani*) regionálneho zákona č. 27/1997 v prospech poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k zmluve, ktoré mohli byť a môžu byť pridelené po nadobudnutí účinnosti *usmernení Spoločenstva v súvislosti so štátnou pomocou v prospech reklamy výrobkov uvedených v prílohe I Zmluvy o ES, ako aj stanovených výrobkov, ktoré nie sú zahrnuté v uvedenej prílohe* ([5]) (ďalej len: „usmernenia o reklame“), platí od 1. januára 2002.

(20) Keďže Talianska republika stiahla vo svojom liste z 24. februára 2004, prijatom 1. marca 2004, oznámenie o článku 6 (*Cooperative, cantine sociali*) regionálneho zákona č. 27/197, nie je naďalej potrebné opisovať a hodnotiť opatrenia štátnej pomoci vyplývajúce z ustanovení uvedeného článku 6.

II. PODROBNÝ OPIS OPATRENÍ ŠTÁTNEJ POMOCI

(21) Článok 4 (*Propaganda di prodotti siciliani*) mení a dopĺňa článok 17 regionálneho zákona č. 14/1966 a ustanovuje toto: „1. reklamné kampane sa vykonávajú priamo regionálnym úradom (*Assessorato*) alebo prostredníctvom inštitútu pre zahraničný obchod, alebo prostredníctvom špecializovaných orgánov, alebo prostredníctvom konzorcií zložených z úradu *Ente fiera del Mediterraneo* a úradu *Ente fiera di Messina*, alebo prostredníctvom týchto úradov a jednej alebo viacerých obchodných komôr regiónu na základe programov uvedených v predchádzajúcom článku 15. Uvedené programy môžu byť naplánované na trojročné obdobie. 2. S výnimkou konzorcií uvedených v predchádzajúcom pododseku, ak bude vykonávanie programov zverené do pôsobnosti iných orgánov ako orgánov štátnej alebo regionálnej správy, bude potrebné postupovať v zmysle ustanovení platných v oblasti zverovania služieb štátnej správy.“

(22) Napriek opakovaným žiadostiam oddelení Komisie a príkazu poskytnúť informácie, ktorý vydala Komisia vo svojom rozhodnutí z 9. júla 2003, talianske orgány nepredložili informácie, ktoré by umožnili Komisii potlačiť pochybnosti o tom, že článok 4 ustanovuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, a v takomto prípade posúdiť, či je možné považovať túto pomoc za zlučiteľnú so spoločným trhom. Okrem toho nebola objasnená ani skutočnosť, či uvedená pomoc už bola udelená, alebo nie.

([3]) Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

([4]) Pozri body 27, 28 a 29 rozhodnutia uverejneného v Ú. v. EÚ C 48, 24.2.2004, s. 2.

([5]) Ú. v. ES C 252, 12.9.2001, s. 5.

(23) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania v zmysle článku 88 ods. 2 zmluvy o uvedenom opatrení Komisia poznamenala, že v tejto fáze konania a bez potrebných informácií zo strany talianskych orgánov Komisia nevedela, či článok 4 regionálneho zákona č. 27/1997 ustanovil zavedenie alebo zmenu štátnej pomoci na propagáciu a/alebo reklamu poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k zmluve.

(24) Okrem toho Komisia vyjadrila pochybnosti v súvislosti so zlučiteľnosťou pomocných opatrení so spoločným trhom, keďže z dôvodu neposkytnutia odpovedí zo strany talianskych orgánov nebolo Komisii vôbec jasné, či sú opatrenia o financovaní podľa článku 4 zákona zlučiteľné s predpismi, ktoré sú v súčasnosti platné pre tieto druhy opatrení pomoci, alebo s predpismi stanovenými v *usmerneniach Spoločenstva v súvislosti s pomocou v prospech reklamy*.

(25) Okrem toho v súvislosti so spôsobmi realizácie programov a reklamných a propagačných kampaní uvedených v článku 4, ktoré sú uvedené vyššie v odôvodnení 21, Komisia pochybovala o tom, že by sa prípadné opatrenia štátnej pomoci ustanovené v tomto článku vykonávali v súlade s európskymi predpismi v oblasti verejných zmlúv. V súvislosti s priamym výberom inštitúcií a orgánov poverených reklamnými kampaňami Komisia pochybovala o tom, že by bola uzatvorená písomná zmluva so stanovenou protihodnotou medzi zmluvnými orgánmi a poskytovateľmi vybraných služieb a že by v tomto prípade boli uspokojené prísne podmienky stanovené v súdnom rozhodnutí *Teckal* ([6]). V prípade, že by tieto podmienky neboli splnené, Komisia pochybovala, že výber sprostredkovateľov bol vykonaný v súlade s pravidlami stanovenými v smernici Rady 92/50/EHS ([7]) v rozsahu ich platnosti a v každom prípade v zmysle zásad stanovených v zmluve, najmä zásady rovnakého zaobchádzania a transparentnosti zabezpečujúce „dostatočnú mieru reklamy“, tak ako to vyžaduje Súdny dvor ([8]).

III. PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN

(26) Komisii neboli doručené žiadne pripomienky od tretích strán.

IV. PRIPOMIENKY TALIANSKEJ REPUBLIKY

(27) Komisii boli doručené pripomienky Talianskej republiky v mene regiónu Sicília v liste z 15. marca 2004, prijatom 18. marca 2004.

(28) V tomto liste talianske orgány potvrdili stiahnutie oznámenia o článku 6 regionálneho zákona č. 27/1997 a komunikovali svoje pripomienky v súvislosti s článkom 4.

(29) Talianske orgány v liste predovšetkým uviedli, že úprava prevedená z článku 4 (*Propaganda di prodotti siciliani*) do článku 17 regionálneho zákona č. 14/1966, v súvislosti s vykonávaním reklamných kampaní konzorciami zloženými z úradu *Ente fiera del Mediterraneo* a úradu *Ente fiera di Messina* alebo prostredníctvom týchto úradov a jednej alebo viacerých obchodných komôr Regiónu nebola uplatnená, pretože uvedené konzorcia neboli nikdy vytvorené.

(30) Podľa dostupných informácií vykonávajú propagačné programy priamo regionálne úrady alebo prostredníctvom inštitútu pre zahraničný obchod (dohody uzatvorené v rokoch 1993 – 1998 a 1999 – 2001 – 2003 v kontexte dohovorov medzi ministerstvom výrobných činností a regiónov). Zodpovedné osoby každoročne vyberajú projekty prezentované na financovanie a obstarávajú ubezpečenie od potrebných orgánov o ich realizácii podľa platných právnych predpisov v danej oblasti v súlade s trhovými pravidlami, medzi ktorými existujú výhradné zmluvy s organizátormi.

(31) Pôsobnosť obecných úradov sa týka nielen agropotravinárskeho, ale aj iných sektorov (remeselnej výroby, vydavateľstiev, textilného priemyslu, atď.). S odvolaním sa na predmetný sektor, činnosti financované verejnými prostriedkami vo výške 100 % vynaložených nákladov sú tieto:

a) účasť na výstavách a veľtrhoch v Taliansku a v zahraničí: výdavky, ktoré sú priamo potrebné na prenájom vystavovateľských priestorov, prípravu stánku, elektrické a vodovodné prípojky, zápis do oficiálneho katalógu podujatia, príslušnú reklamu, tlmočnícke výdavky, prepravu a poistenia;

b) organizáciu medzinárodných praktických kurzov v Taliansku a v zahraničí: výdavky potrebné na organizovanie a prevádzkovanie stretnutí (prenájom priestorov, prípravu priestorov, výber stretnutí, tlmočnícke výdavky a príslušná reklama);

c) reklama prostredníctvom masovokomunikačných prostriedkov (tlač, vyhlásenia, rozhlas, televízia).

(32) Príjemcami finančných prostriedkov na výdavky vymenované v písmenách a) a b) sú konzorciá podnikov a podniky, ktoré sú riadne zaregistrované v obchodných komorách na Sicílii. Výber príjemcov sa vykonáva prostredníctvom každoročného verejného oznámenia na predloženie žiadostí o účasť a na základe vopred stanovených výberových kritérií, ktoré sú uverejnené v Úradnom vestníku regiónu Sicília. Na základe štvrtej premisy nariadenia Komisie č. 69/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES pri pomoci *de minimis* ([9]) pomoci opísané v písmenách a) a b) nepatria do kategórie vývozných pomocí a od roku 2002 sa na príslušné pomoci vzťahujú predpisy *de minimis*. Čo sa týka agropotravinárskeho priemyslu, vo

([6]) Rozsudok Súdneho dvora z 18. novembra 1999 vo veci C-107/98 Teckal Srl/Comune di Viano a Azienda Gas-Acqua Consorziale (AGAC) di Reggio Emilia, Zb. 1999, s. I-8121.

([7]) Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

([8]) Rozsudok Súdneho dvora zo 7. decembra 2000 vo veci C-324/98 Teleaustria Verlags GmbH a Telefonadress GmbH/Telekom Austria AG, Zb. 2000, s. I-10745.

([9]) Ú. v. ES L 10, 13.1.2001 s. 30.

svetle usmernení o reklame môžu byť predmetné pomoci zahrnuté medzi „mierne“ pomoci, ktoré sú opísané v bode 14 ods. 1 Usmernení Spoločenstva pre štátne pomoci v poľnohospodárskom sektore ([10]) a týkajúce sa „organizácie konkurzov, výstav a veľtrhov“. Okrem toho napriek skutočnosti, že regionálny zákon výslovne nespomína maximálnu výšku 100 000 EUR pre príjemcu počas trojročného obdobia, pomoci udelené každému prijímajúcemu podniku pre svoju účasť na veľtrhoch a praktických kurzoch by zostali výrazne pod touto maximálnou čiastkou.

(33) Čo sa týka reklamy prostredníctvom masovokomunikačných prostriedkov, talianske úrady upresnili, že reklamné kampane, ktoré sa konali buď na štátom území, alebo na území Spoločenstva, sa netýkajú špecifickým spôsobom výrobkov jediného podniku alebo skupiny podnikov, ale robia všeobecnú reklamu výrobkom bez upresnenia ich pôvodu, a to aj typickým výrobkom regiónu. V prípade reklamných kampaní týkajúcich sa agropotravinárskeho priemyslu sa správa určená pre spotrebiteľov týka jedného výrobku alebo skupiny výrobkov bez odkazu na výrobné podniky v regióne. Reklama je všeobecná, bez akéhokoľvek nabádania ku kúpe výrobkov výhradne na základe ich regionálneho pôvodu, a taktiež nie je možné považovať túto reklamu za negatívnu voči výrobkom iných členských štátov. Reklama preto nie je v rozpore s ustanoveniami článku 28 zmluvy.

(34) Pripomienky, ktoré boli predložené talianskymi úradmi, sa týkajú propagačných a reklamných iniciatív, ktoré sa uskutočňujú buď v Európskom spoločenstve, alebo v tretích krajinách za podmienky dodržania uvedených kritérií.

V. HODNOTENIE POMOCI

(35) V súlade s článkom 87 ods. 1 zmluvy je pomoc nezlučiteľná so spoločným trhom, pretože ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi, ak je poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá zvýhodňuje tieto podniky alebo výrobky a narúša alebo hrozí narušaním hospodárskej súťaže.

(36) Predmetné opatrenie ustanovuje pridelenie pomoci prostredníctvom verejných regionálnych zdrojov špecifickým poľnohospodárskym podnikom v Sicílii, ktoré budú neodškriepiteľne ťažiť z nenáležitých hospodárskych a finančných výhod v neprospech iných podnikov, ktoré tento príspevok nezískajú. Podľa judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev zlepšenie konkurenčnej pozície podniku vďaka štátnej pomoci spôsobuje vo všeobecnosti narušenie hospodárskej súťaže pre konkurenčné podniky, ktoré nezískajú takúto pomoc ([11]).

([10]) Ú. v. ES C 28, 1.2.2000, s. 2, korigendum v Ú. v. ES C 232, 12.8.2000, s. 17.

([11]) Pozri rozsudok Súdneho dvora zo 17. septembra 1980 vo veci C-730/79 Philip Morris Holland BV/Komisia Európskych spoločenstiev, Zb. 1980, s. 2671, body 11 a 12.

(37) Opatrenie ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi, ak je obchod poľnohospodárskych výrobkov v rámci Spoločenstva podstatný, ako to vyplýva z nasledujúcej tabuľky ([12]), v ktorej je uvedená celková hodnota dovozov a vývozov poľnohospodárskych výrobkov medzi Talianskou republikou a Spoločenstvom počas obdobia 1997 – 2001 ([13]). Berie sa so úvahy skutočnosť, že spomedzi talianskych regiónov je Sicília veľkým producentom poľnohospodárskych výrobkov.

	Poľnohospodárstvo spolu	
	Milióny ECU-EUR	Milióny ECU-EUR
	Vývoz	Dovoz
1997	9 459	15 370
1998	9 997	15 645
1999	10 666	15 938
2000	10 939	16 804
2001	11 467	16 681

(38) V súvislosti s uvedeným je potrebné pripomenúť vyhlásenie Súdneho dvora o tom, že pomoc podniku môže byť takého charakteru, že ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi a narúša hospodársku súťaž, ak sa uvedený podnik nachádza v konkurencii s výrobkami pochádzajúcimi z iných členských štátov bez toho, aby bol uvedený podnik vývozcom. Keď členský štát udelí subvenciu nejakému podniku, vnútorná výroba môže vďaka tomu zostať nezmenená alebo sa môže zvýšiť, čo bude mať za následok zníženie možností pre podniky pochádzajúce z iných členských štátov vyvážať svoje výrobky na trh tohto členského štátu. Takáto pomoc preto poškodzuje obchod medzi členskými štátmi a ovplyvňuje hospodársku súťaž ([14]).

(39) Komisia preto usúdila, že predmetné opatrenie spadá do zákazu podľa článku 87 ods. 1 zmluvy. Talianske orgány proti tomuto bodu nikdy nenamietali.

(40) Zákaz podľa článku 87 ods. 1 je obmedzený výnimkami ustanovenými v článku 87 ods. 2 a 3.

(41) Výnimky uvedené v článku 87 ods. 2 písm. a), b) a c) nie je zjavne možné uplatniť vzhľadom na charakter predmetných pomocných opatrení a vzhľadom na ich ciele.

([12]) Zdroj: Eurostat.

([13]) Podľa konštantnej judikatúry Súdneho dvora je podmienka ujmy na obchode splnená, ak podnik, ktorému je pomoc adresovaná, vykonáva hospodársku činnosť, ktorá je predmetom obchodu medzi členskými štátmi. Skutočnosť, že pomoc posiľňuje pozíciu podniku vzhľadom na jeho konkurentov v obchode v rámci Spoločenstva indukuje *per se* predpoklad, že obchod bol týmto poškodený. V súvislosti so štátnou pomocou v poľnohospodárskom sektore je v súčasnosti už konsolidovanou judikatúrou, že stanovená pomoc má vplyv na obchod v rámci Spoločenstva a na hospodársku súťaž aj v prípade, že jej výška je celkovo nízka a je rozdelená medzi veľký počet podnikateľov. Pozri rozsudok Súdneho dvora z 19. septembra 2002 vo veci C-113/00 Španielske kráľovstvo/Komisia Európskych spoločenstiev, Zb. 2002, s. I-7601, body 30 až 36 a 54 až 56 a rozsudok Súdneho dvora z 19. septembra 2002 vo veci C-114/00 Španielske kráľovstvo/Komisia Európskych spoločenstiev, Zb. 2002 s. I-7657, body 46 až 52 a 68 až 69.

([14]) Rozsudok Súdneho dvora z 13. júla 1988 vo veci 102/87 Francúzska republika/Komisia Európskych spoločenstiev, Zb. 1988, s. 4067.

Talianske úrady sa totiž nedomáhali uplatnenia článku 87 ods. 2 písm. a), b) alebo c).

(42) Článok 87 ods. 3 písm. a) nie je možné použiť ani v tomto prípade, pretože štátne pomoci nie sú určené na podporu hospodárskeho rozvoja regiónov, v ktorých je životná úroveň mimoriadne nízka alebo ktoré trpia vážnou formou nezamestnanosti. Okrem toho Talianska republika sa nedomáhala uplatnenia článku 87 ods. 3 písm. a).

(43) Článok 87 ods. 3 písm. b) taktiež nie je možné uplatniť pre predmetné pomoci, pretože tieto pomoci nie sú určené na propagáciou realizácie významného projektu v spoločnom európskom záujme alebo na vyriešenie vážneho narušenia talianskeho hospodárstva. Okrem toho Talianska republika sa nedomáhala uplatnenia článku 87 ods. 3 písm. b).

(44) Predmetné pomoci nie sú určené ani vhodné na plnenie zámerov podpory kultúrneho rozvoja a zachovania kultúrneho dedičstva, ktoré sú ustanovené v článku 87 ods. 3 písm. d), a Talianska republika sa ani nedomáhala uplatnenia článku 87 ods. 3 písm. d).

(45) Berúc do úvahy charakter predmetných pomoci a ich ciele, jedinou uplatniteľnou výnimkou sú ustanovenia článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

Uplatniteľné ustanovenia

(46) Uplatniteľnosť výnimky uvedenej v odôvodnení 45 je potrebné prehodnotiť vo svetle ustanovení o prideľovaní štátnej pomoci na propagáciu a reklamu v poľnohospodárskom sektore alebo pravidiel uvedených v usmerneniach o reklame ([15]).

(47) V zmysle časti 7.1 usmernení o reklame bude Komisia uplatňovať tieto usmernenia na nové štátne pomoci vrátane doteraz nevybavených oznámení členských štátov od 1. januára 2002. Nelegitímne pomoci v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 659/1999 budú hodnotené v súlade s predpismi, ktoré boli v platnosti v čase ich poskytnutia.

(48) V súlade s rozhodnutím o začatí konania, v ktorom Komisia vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti predmetných opatrení s predpismi, ktoré sa v súčasnosti vzťahujú na tieto druhy pomocných opatrení ([16]), sa toto rozhodnutie vzťahuje len na pridelené pomoci a na pomoci, ktoré budú pridelené od 1. januára 2002 v prospech propagácie a reklamy poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I zmluvy.

(49) V súvislosti s reklamu na propagáciu bod 8 usmernení o reklame ustanovuje, že do oblasti reklamy nepatria propagačné činnosti, ako napríklad šírenie vedeckých vedomostí, organizácia veľtrhov a výstav alebo účasť na takýchto podujatiach alebo na podobných iniciatívach v sektore vzťahov s verejnosťou vrátane prieskumov verejnej mienky a vyhľadávania trhov. Štátne pomoci v prospech propagačných činností v širokom zmysle sú upravené v častiach 13 a 14 usmernení Spoločenstva pre štátne pomoci v poľnohospodárskom sektore ([17]). Keďže oznámenie neupresňuje skutočnosť, či sa predmetné pomoci uplatňujú výhradne len na malé a stredné podniky, nie je v tomto prípade možné uplatniť nariadenie Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov ([18]).

(50) V súvislosti s reklamu na reklamu bod 7 usmernení o reklame ustanovuje, že koncept „reklamy“, ktorý je predmetom týchto uplatniteľných usmernení, sa neuplatňuje len na akúkoľvek činnosť vykonávanú prostredníctvom masovokomunikačných prostriedkov (ako napríklad tlač, rozhlas, televízia alebo podujatia), ktorej cieľom je naviesť spotrebiteľov ku kúpe stanoveného výrobku, ale vzťahuje sa tiež na akúkoľvek činnosť, ktorej cieľom je naviesť hospodárskych činiteľov alebo spotrebiteľov na kúpu stanoveného výrobku, a na všetok materiál, ktorý sa rozdáva priamo spotrebiteľom na ten istý účel, vrátane reklamných činností určených pre spotrebiteľov v predajniach.

Pomoc určená na propagáciu

(51) Na základe dostupných informácií sa preukázalo, že pomoci určené na účasť na veľtrhoch a praktických kurzoch v Spoločenstve a mimo Spoločenstva, opísané v odôvodnení 31 písm. a) a b) a v odôvodnení 32 tohto rozhodnutia, je možné považovať v plnej miere za pomoci určené na propagáciu len za predpokladu, že opísané činnosti nezahŕňajú ani úkony, ktorých cieľom je naviesť hospodárskych činiteľov alebo spotrebiteľov na kúpu stanoveného výrobku, ani materiál priamo distribuovaný spotrebiteľom na tento účel. Na základe bodu 7 usmernení o reklame, pomoci na úkony, ktorých cieľom je naviesť hospodárskych činiteľov alebo spotrebiteľov na kúpu stanoveného výrobku, a na materiály distribuované priamo spotrebiteľom na ten istý účel sa považujú za pomoc pre reklamu.

(52) Keďže opatrenia určené na účasť na veľtrhoch a praktických kurzoch v Spoločenstve a mimo Spoločenstva sú v skutočnosti považované za pomoci na propagáciu v zmysle častí 13 a 14 Usmernení Spoločenstva pre štátne pomoci v poľnohospodárskom sektore, tieto pomoci je možné prideľovať do výšky 100 %, ale ich čiastka nesmie presiahnuť 100 000 EUR na príjemcu a počas trojročného obdobia. Táto suma môže byť presiahnutá za predpokladu, že nepresiahne 50 % výdavkov prijateľných v prípade pomocí udelených podnikom, ktoré spĺňajú podmienky definície malých a stredných podnikov uvedenej v nariadení Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES pre štátne pomoci v prospech

([15]) Pozri poznámku pod čiarou č. 5.

([16]) Pozri body 27, 28 a 29 rozhodnutia uverejneného v Ú. v. EÚ C 48, 24.2.2004, s. 2.

([17]) Pozri poznámku pod čiarou č. 9.

([18]) Ú. v. EÚ L 1, 3.1.2004, s. 1.

malých a stredných podnikov ([19]). Na účely výpočtu výšky pomoci sa považuje za príjemcu adresát služieb. Pripomienky predložené talianskymi úradmi naznačujú, že predmetné propagačné opatrenia sú financované v súlade s uvedenou maximálnou výškou pomoci a preto zostávajú v súlade s predpismi platnými v tejto oblasti ([20]).

(53) V zmysle časti 14 usmernení Spoločenstva pre štátne pomoci v poľnohospodárskom sektore na účely nenarušenia hospodárskej súťaže musia mať všetky zúčastnené osoby v príslušnej oblasti rovnaký prístup k týmto pomociam na základe objektívne definovaných kritérií. Na základe informácií, ktoré oznámila Talianska republika a ktoré sú uvedené v odôvodnení 32 tohto rozhodnutia, je táto podmienka splnená ([21]). Pomoci, ktoré sú obmedzené len pre stanovené združenia a ktorých cieľom je pomôcť výhradne členom týchto združení, neumožňujú rozvoj sektora ako celku a považujú sa za prevádzkové pomoci. Preto ak sú poskytnuté združeniami výrobcov alebo inými poľnohospodárskymi organizáciami vzájomnej podpory, predmetné služby musia byť dostupné všetkým poľnohospodárom. V takýchto prípadoch musia byť prípadné príspevky na správne výdavky príslušného združenia alebo organizácie obmedzené na náklady za poskytovanie služby.

Pomoci v prospech reklamy

(54) Keďže tieto pomoci zahŕňajú aj úkony, ktorých cieľom je naviesť hospodárskych činiteľov alebo spotrebiteľov na kúpu stanoveného výrobku, alebo materiály distribuované priamo spotrebiteľom na ten istý účel (napríklad reklama v predajni alebo reklama určená pre hospodárskych činiteľov, ako napríklad agropotravinársky podnikatelia, veľkoobchodní alebo maloobchodní distribútori, reštaurácie, hotely a iné stravovacie zariadenia), vyššie uvedené opatrenia v prospech účasti na veľtrhoch a praktických kurzoch musia byť ohodnotené vo svetle predpisov platných pre pomoci v prospech reklamy, ako napríklad reklamné činnosti vykonávané prostredníctvom masovokomunikačných prostriedkov (tlač, podujatia, rozhlas, televízia), ktoré boli opísané v odôvodnené 31 písm. c) a v odôvodnení 33 tohto rozhodnutia.

(55) V zmysle usmernení o reklamách, náklady vynaložené na reklamu musia znášať samotní výrobcovia alebo hospodárski činitelia ako súčasť svojej bežnej hospodárskej činnosti.

(56) Aby pomoci neboli považované za prevádzkovú pomoc, ale boli uznané ako zlučiteľné so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, je potrebné, aby v prospech reklamy nemenili podmienky obchodov negatívnym spôsobom voči verejným záujmom (negatívne kritériá) a podporovali rozvoj príslušných činností alebo príslušných hospodárskych regiónov (pozitívne kritériá). Okrem toho musia štátne pomoci dodržiavať medzinárodné záväzky Spoločenstva, ktoré sú v oblasti poľnohospodárskeho sektora ustanovené v dohovore o poľnohospodárstve WTO-GATT z roku 1994.

(57) Aby pomoci spĺňali negatívne kritériá podľa predpisov uvedených v časti 3.1 usmernení o reklame, nesmú sa udeľovať v prospech reklamných kampaní v rozpore s článkom 28 Zmluvy o ES (časť 3.1.1) alebo kampaní, ktoré sú v rozpore so sekundárnym právom Spoločenstva (časť 3.1.2), alebo reklamy týkajúcej sa stanovených podnikov (časť 3.1.3). Ak bude realizácia reklamných činností financovaných verejnými prostriedkami zverená súkromným podnikom, aby sa vylúčilo prípadné pridelenie pomocí týmto podnikom, výber predmetného súkromného podniku sa musí uskutočniť v súlade s trhovými pravidlami, nediskriminačným spôsobom, v prípade potreby pomocou verejných súťaží v súlade s predpismi Spoločenstva a judikatúrou Spoločenstva ([22]) najmä prostredníctvom adekvátneho zverejnenia takýchto iniciatív tak, aby trh služieb zostal otvorený hospodárskej súťaži a bolo možné zabezpečiť nestrannosť konania verejnej súťaže.

(58) Na základe predložených informácií kritériá ustanovené v časti 3.1.1 (kampane v rozpore s článkom 28 zmluvy) a 3.1.3 (reklama týkajúca sa stanovených podnikov) boli uspokojené reklamnými opatreniami opísanými v odôvodneniach 30, 31 písm. c) a v odôvodnení 33 tohto rozhodnutia. Talianske orgány napriek tomu nepredložili žiadne informácie o skutočnosti, že kritérium uvedené v časti 3.1.2 (kampane v rozpore s sekundárnym právom Spoločenstva) bolo tiež splnené.

(59) Okrem splnenia negatívnych kritérií v zmysle časti 3.2 usmernení o reklame, dotovaná reklama musí splniť aspoň jedno pozitívne kritérium, ktorého cieľom je dokázať, že pomoc v skutočnosti podporuje rozvoj príslušných hospodárskych činností alebo príslušných hospodárskych regiónov. Táto pozitívna podmienka sa považuje za splnenú, ak

([19]) Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 364/2004 (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22).

([20]) Čo sa týka poľnohospodárskeho sektora, pomoci určené na propagáciu a reklamu, ktoré sa vykonávajú mimo územia Spoločenstva, nie sú výslovne upravené v usmerneniach Spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na štátnu pomoc v poľnohospodárskom sektore. Z toho vyplýva, že Komisia sa pri ich hodnotení riadi podľa svojho slobodného uváženia. Podľa konštantnej praxe Komisie, ak sú predmetné opatrenia v zhode s príslušnými predpismi o štátnych pomociach platných v rámci územia Spoločenstva, môžu byť tieto opatrenia považované za zlučiteľné so spoločným trhom. Pozri napríklad Taliansko/Toskánsko pomoc N 656/2002, pomoc NN 150/02 (ex N 109/02) [list Komisie K(2003) 1747 z 11.6.2003] a pomoc NN 44/03 (ex N 6/03) [list Komisie K(2003) 2534 z 23.7.2003].

([21]) Ako je uvedené v rozhodnutí Komisie K(2002)1768, konečné znenie zo 7.5.2002 (pomoc N 241/01 Taliansko/obchodné komory), na založenie európskej spoločnosti a na jej zápis do obchodnej komory s miestnou pôsobnosťou sa nevzťahujú žiadne obmedzenia *de iure* ani *de facto*. Pozri tiež pomoc N 62/01 (Taliansko/Združenie obchodných komôr Piemontu a Benátska), rozhodnutie Komisie SG(2001) D/290914 z 8.8.2001.

([22]) Vec C-324/98, už citovaná.

sa dotovaná reklama týka jednej z nasledujúcich činností: prebytkové poľnohospodárske výroby alebo nevyužité prostriedky; nové alebo náhradné výroby, ktoré ešte nie sú prebytkové; výrobky vysokej kvality vrátane výrobkov získaných pomocou výrobných alebo zberových postupov, ktoré rešpektujú životné prostredie, ako napríklad biologické výrobky; rozvoj príslušných regiónov; rozvoj malých a stredných podnikov (MSP) stanovených v nariadení (ES) č. 70/2001; projekty realizované oficiálne uznanými organizáciami v súlade s nariadením Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 2000 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry ([23]); projekty realizované spoločne organizáciami výrobcov alebo inými organizáciami v sektore rybolovu, ktoré boli uznané štátnymi orgánmi.

(60) S odvolaním sa na pomoci v prospech reklamy pripomienky predložené talianskymi orgánmi neuvádzajú, že predmetné reklamné opatrenia spĺňajú jedno z vyššie uvedených pozitívnych kritérií.

(61) Čo sa týka maximálnej výšky štátnych pomocí v prospech reklamy poľnohospodárskych výrobkov, časť 5 usmernení o reklame uvádza, že v súlade s uvedenými maximálnymi výškami priama pomoc hradená zo všeobecného verejného rozpočtu nesmie byť vyššia ako čiastka stanovená v príslušnom sektore pre stanovenú reklamnú kampaň. Preto v prípade pomocí v prospech reklamy pomerná časť priamej pomoci nesmie presiahnuť 50 % a podniky v tomto sektore musia prispieť na náklady vo výške prinajmenšom 50 % prostredníctvom dobrovoľných príspevkov alebo pomocou dávok a poplatkov, alebo povinných príspevkov. S cieľom zohľadniť dôležitosť niektorých pozitívnych kritérií uvedených v časti 3.2 usmernení o reklame Komisia môže povoliť zvýšenie maximálnej pomernej časti priamej pomoci až na 75 % nákladov v prípade reklamy pre výroby MSP v oblastiach, ktoré spĺňajú podmienky na podporu v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) zmluvy.

(62) Na základe predložených informácií, ktoré sú uvedené v odôvodnení 31 tohto rozhodnutia, sa usudzuje, že všetky propagačné a reklamné opatrenia ustanovené v režime predmetných pomocí sú financované do výšky 100 % verejných zdrojov. Podmienka, podľa ktorej 50 % (alebo prípadne 25 %) financovania musí pochádzať z príslušného sektora, preto nie je uspokojená.

(63) Na základe predchádzajúceho hodnotenia môže Komisia len vyvodiť záver, že predmetné pomoci v prospech reklamy nespĺňajú kritériá ustanovené v častiach 3.1.2 (kampane v rozpore so sekundárnym právom Spoločenstva) a 3.2 (pozitívne kritériá) a 5 (maximálne výšky štátnych pomocí) usmernení o reklame.

([23]) Ú. v. ES L 17 z 21.1.2000, s. 22. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.

(64) Rovnaký záver platí pre opatrenia uskutočňované tak v rámci územia Spoločenstva, ako aj mimo územia Spoločenstva. Keďže pomoci v prospech reklamy uskutočňované mimo Spoločenstva nie sú výslovne uvedené v usmerneniach uplatniteľných na štátne pomoci v poľnohospodárskom sektore, Komisia ich prehodnotí podľa svojho vlastného slobodného uváženia. Podľa konštantnej praxe, ak sú predmetné opatrenia v súlade s príslušnými predpismi o štátnej pomoci platnými v rámci územia Spoločenstva, môžu byť tieto opatrenia považované za zlučiteľné so spoločným trhom a ich financovanie môže byť povolené až do výšky 80 % ([24]). V tomto prípade na základe poskytnutých informácií opísaných v odôvodneniach 31 a 33 tohto rozhodnutia opatrenia uskutočňované vnútri a mimo územia Spoločenstva sú rovnaké a pridelená pomoc dosahuje výšku 100 %. Preto aj v tomto prípade nie sú dodržané ani kritériá ustanovené v časti 3.1.2 (kampane v rozpore so sekundárnym právom Spoločenstva) a 3.2 (pozitívne kritériá) usmernení o reklame, ani maximálna výška štátnej pomoci povolená Komisiou ([25]). Aj predmetné pomoci sú preto zlučiteľné so spoločným trhom.

(65) Toto rozhodnutie sa týka výlučne pomocných opatrení v poľnohospodárskom sektore v prospech propagácie a reklamy poľnohospodárskych výrobkov opísaných v prílohe I k zmluve. Toto nepredstavuje formálne stanovisko Komisie vo veci súladu výberu poskytovateľov služieb s predpismi Spoločenstva v oblasti verejných zmlúv a príslušných judikátov. Komisia si vyhradzuje právo prehĺbiť hodnotenie tejto otázky vo svetle platných predpisov v oblasti verejných zmlúv.

VI. ZÁVER

(66) Z uvedených skutočností vyplýva, že pomocné opatrenia v prospech propagácie, pokiaľ sú v súlade s časťami 13 a 14 usmernení Spoločenstva pre štátne pomoci v poľnohospodárskom sektore, je možné považovať za zlučiteľné so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c), pokiaľ ide o pomoci, ktorých cieľom je podporiť rozvoj príslušných hospodárskych činností.

(67) Pomocné opatrenia v prospech reklamy, ktoré nie sú v súlade s ustanoveniami usmernení o reklame výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve o ES, ako aj stanovených výrobkov nezahrnutých do uvedenej prílohy, nie sú zlučiteľné so spoločným trhom a môžu sa vykonávať len za predpokladu, že budú zmenené v súlade s uvedenými ustanoveniami.

(68) Opatrenia pomoci v prospech reklamy, ktoré sú nezlučiteľné so spoločným trhom a už boli pridelené, je potrebné získať od príjemcov naspäť,

([24]) Pozri napríklad Taliansko/Toskánsko pomoc N 656/02, pomoc NN 150/02 (ex N 109/02) [list Komisie K(2003) 1747 z 11.6.2003] a pomoc NN 44/03 (ex N 6/2003) [list Komisie K(2003) 2534 z 23.7.2003).

([25]) Pozri poznámku pod čiarou 23.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátne pomoci, ktoré ustanovila Talianska republika v prospech propagácie poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k zmluve na základe uplatňovania článku 4 regionálneho zákona č. 27/97 regiónu Sicília, sú zlučiteľné so spoločným trhom.

Vykonávanie týchto pomocí je preto povolené.

Článok 2

Štátne pomoci, ktoré ustanovila Talianska republika v prospech reklamy poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k zmluve na základe uplatňovania článku 4 regionálneho zákona č. 27/97 regiónu Sicília, nie sú zlučiteľné so spoločným trhom.

Uvedené pomoci preto nie je možné poskytnúť.

Článok 3

Taliansko prijme všetky opatrenia potrebné na vrátenie pomocí uvedených v článku 2 od príjemcov, ak im ich už protiprávne poskytla.

Vrátenie je potrebné vykonať bez meškania a v súlade s konaniami podľa vnútroštátneho práva za podmienky, že tieto konania umožňujú okamžité a efektívne vykonanie tohto rozhodnutia. Pomoc určená na vrátenie obsahuje tiež úroky, ktoré sa počítajú odo dňa, keď bola pomoc daná k dispozícii príjemcovi(-om), až do vrátenia. Úroky sa počítajú na základe referenčného kurzu, ktorý sa používa na výpočet ekvivalentných dotácií v oblasti pomocí určených regiónom.

Článok 4

Taliansko zmení ustanovenia vnútorného práva týkajúce sa pomocí v prospech reklamy poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I zmluvy tak, aby boli v zhode s orientáciami Spoločenstva pre štátne pomoci v prospech reklamy výrobkov uvedených v prílohe I zmluvy, ako aj stanovených výrobkov, ktoré nie sú uvedené v tejto prílohe.

Článok 5

Taliansko informuje Komisiu o opatreniach, ktoré prijalo na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím, do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 6

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 2. júna 2004.

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie